



przedstawia

koprodukcję polsko-litewską

POWRÓCIĆ W TWE RAMIONA



(KAI APKABINSIU TAVE)

scenariusz i reżyseria
KRISTIJONAS VILDŽIŪNAS

Serwis prasowy: i.FILM

Izabella Rogala e-mail: iza.rogala@i-film.eu

www.i-film.eu

Twórcy

Scenariusz i reżyseria.....	KRISTIJONAS VILDŽIŪNAS
Producent.....	ULJANA KIM
Koproducenci.....	KRZYSZTOF ZANUSSI, JANUSZ WĄCHAŁA
Koproducent kreatywny.....	KARL BAUMGARTNER
Zdjęcia.....	VLADAS NAUDŽIUS
Muzyka.....	ANTONI KOMASA-ŁAZARKIEWICZ
Scenografia.....	GALIUS KLIČIUS
Kostiumy.....	AGNĖ RIMKUTĖ
Charakteryzacja.....	EGLĖ MIKALAUŠKAITĖ
Montaż.....	KRISTIJONAS VILDŽIŪNAS, VALDAS MISEVIČIUS
Dźwięk.....	SAULIUS URBANAVIČIUS
Zgranie dźwięku (Dolby Digital).....	ANDRZEJ ARTYMOWICZ
Producent wykonawczy.....	GALINA KIM

Obsada

Rūta.....	ELŽBIETA LATĖNAITĖ
Vladas.....	ANDRIUS BIALOBŽESKIS
Bettina.....	MARGARITA BROICH
Auksė.....	JURGA JUTAITĖ
Aleksandravičius	GIEDRIUS ARBAČIAUSKAS
Petrov	ALEKSAS KAZANAVIČIUS
Rainer	FRANZ BROICH-WUTTKE
Renate	SANDRA MAREN SCHNEIDER
Rudolf	AUGUSTIN KRAMANN
Oficer STASI	NORBERT STÖSS
Mama Rūty.....	AIRIDA GINTAUTAITĖ
Heinz	SABIN TAMBREA
Antanas	VYTAUTAS KANIUŠONIS

Film zrealizowany przy wsparciu
POLSKIEGO INSTYTUTU SZTUKI FILMOWEJ
oraz
Funduszu Rady Europy EURIMAGES

Serwis prasowy: i.FILM

Izabella Rogala e-mail: iza.rogala@i-film.eu

www.i-film.eu

W roku 2011 minęła pięćdziesiąta rocznica powstania muru berlińskiego, jednego z najbardziej znanych symboli zimnej wojny. W sierpniu 1961 roku ta betonowa granica, zbudowana w sercu miasta, podzieliła Niemcy i Europę na prawie 30 lat.

O FILMIE

Powrócić w twe ramiona jest pierwszą koprodukcją polsko-litewską. Projekt otrzymał dofinansowanie Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej oraz funduszu EURIMAGES. Film został wyprodukowany przez litewskie Studio Uljana Kim. Ze strony polskiej koproducentem filmu jest Studio Filmowe Tor, koproducentami obrazu są Krzysztof Zanussi i Janusz Wąchała. Autorem muzyki do filmu jest Antoni Komasa-Łazarkiewicz. Duży wkład w powstanie filmu miał również znany niemiecki producent Karl Baumgartner.

Historia opowiedziana w filmie jest inspirowana prawdziwymi wydarzeniami. Akcja filmu rozgrywa się w roku 1961. Ojciec z córką usiłują się spotkać w Berlinie po czternastu latach rozłąki. Ojciec mieszka na Liwie, będącej wówczas częścią Związku Radzieckiego, córka żyje na emigracji w Stanach Zjednoczonych. Choć w Związku Radzieckim panuje właśnie „odwilż” i nie stanął jeszcze mur berliński, zimna wojna osiągnie już wkrótce swój punkt kulminacyjny. Gdy ojciec zjawia się w Berlinie, natychmiast zajmują się nim tajniacy z KGB, którzy próbują zwabić córkę na Wschód.

SYNOPSIS

Latem 1944 roku Armia Czerwona „wyzwalała Litwę sowiecką ze szponów faszyzmu”. Litwini nie spodziewali po owych „wyzwolicielach” niczego dobrego. Główny bohater, Vladas, jak wielu jego rodaków planuje wraz z żoną i córką ucieczkę na Zachód. Ostatecznie jednak rodzina rozdziela się. Żona z córką uciekają za granicę, zaś Vladas zostaje na Litwie.

Mija piętnaście lat. Ruta, córka Vladasa, ma dwadzieścia jeden lat. Mieszka na stałe w Stanach Zjednoczonych, ale studiuje sztuki piękne w Niemczech Zachodnich. Vladas cieszy się uznaniem jako pisarz na Litwie.

Ruta i Vladas planują spotkanie w Berlinie. Alianci podzielili stolicę Trzeciej Rzeszy na sektory: sektor radziecki zostaje stolicą komunistycznych Niemiec Wschodnich, a pozostałe tworzą „wyspę” w postaci Berlina Zachodniego. Berlińczycy ze wschodniej i zachodniej części są wciąż sąsiadami, którzy spotykają się na ulicy. "Powrócić w twe ramiona" to jednak opowieść o spotkaniu, do którego nie doszło. W każdym razie nie w takiej postaci, jaką wymarzyli sobie córka i ojciec...

Serwis prasowy: i.FILM

Izabella Rogala e-mail: iza.rogala@i-film.eu

www.i-film.eu

WYWIAD Z REŻYSEREM

Kiedy pierwszy raz pomyślałeś o tym filmie?

Kristijonas Vildziunas: Pomysł pojawił się bardzo dawno, tuż po tym jak skończyłem studia. Minęło jednak 15 lat nim wreszcie film powstał. Podstawą historii są autentyczne wydarzenia. W powojennym Berlinie doszło do niejednego spotkania spokrewnionych ze sobą ludzi, którzy znaleźli się po przeciwnych stronach żelaznej kurtyny. Jednym z nich było spotkanie Dalii Juknevičiūtė, Litwinki mieszkającej w USA, z jej ojcem, Romualdasem Juknevičiusem, słynnym litewskim reżyserem teatralnym. Jej list stał się dla mnie inspiracją do zrobienia filmu.

Czym Cię zaintrygowały czasy Zimnej Wojny?

K. V.: Bardzo dobrze je pamiętam. Należę do pokolenia, które dorastało w Związku Radzieckim, ale dojrzewało już w czasach wielkich historycznych przemian. Nasze pokolenie było świadkiem znaczących historycznych przeobrażeń drugiej połowy XX wieku. Możemy teraz żyć w całkowicie innym świecie, ale doskonale pamiętamy, czym było życie w ZSRR. Dlatego też doskonale rozumiem oba te światy. To nie jest film ideologiczny. Nie ma powodu by ciągle obwiniać system komunistyczny przeciwstawiając go kapitalizmowi. Chciałem opowiedzieć o bolesnych doświadczeniach bliskich sobie ludzi, przynależących do przeciwstawnych światów. □

Co czyni ten film ważnym dzisiaj, gdy mur berliński dawno runął?

□**K. V.:** Doprawdy? Fizycznie już go nie ma, to prawda. Wciąż jednak odczuwamy konsekwencje podziału Europy. Pozostało coś w rodzaju emocjonalnej blizny. Główni bohaterowie nieprzypadkowo cierpią z powodu emocjonalnych urazów. Vladas, ojciec głównej bohaterki, który zdradził swoją rodzinę i pogodził się z komunistycznym systemem, ma poczucie winy - ono jest jak rana, która nigdy się nie zagoi. Osoba taka jak on jest dla systemu bardzo wygodna. Taki człowiek sam się degraduje, przyjmuje na siebie winy innych i pozwala się dręczyć. Córka Vladasa, Ruta, jest emocjonalnie niedojrzała, trauma wynikająca z odseparowania od rodziny sprawia, że dziewczyna czuje się ofiarą okoliczności. Staje się łatwym celem dla manipulacji i propagandy.

Czy to znaczy, że rozwód utrudnia dzieciom osiągnięcie emocjonalnej dojrzałości?

K. V.: Niekoniecznie emocjonalnej, zdarza się, że intelektualnej lub społecznej. Przyczyny traumy mogą być rozmaite, to nie musi koniecznie być rozwód. Mówię przede wszystkim o własnych doświadczeniach. Moi rodzice rozwiedli się, gdy byłem w wieku bohaterki. Różnica jest taka, że nie zostałem wywieziony za Atlantyk. Mogłem utrzymywać kontakty z ojcem. Symbolicznie list, który ojciec dał mi do przeczytania, zainspirował mnie do zrobienia filmu. Mocno oparłem się na tym materiale i w ciągu roku napisałem pierwszą wersję scenariusza. Byłem młody i nie miałem świadomości, że brakowało mi profesjonalizmu i życiowego doświadczenia by właściwie uchwycić ten temat. Późniejszych 15 lat mojego życia przyniosło jedno i drugie.

Serwis prasowy: i.FILM

Izabella Rogala e-mail: iza.rogala@i-film.eu

www.i-film.eu

Gdy moja córka była w tym samym wieku, co główna bohaterka rozwiedliśmy się z żoną i córka została z matką. Robiąc film, udało mi się, mam nadzieję, pogodzić się z losem i połączyć obie moje życiowe role - opuszczonego dziecka i opuszczającego ojca.

Podsumowując. Czy możemy powiedzieć, że to film o oddzieleniu: od rodziny, kraju, świata?

K. V.: Tak, to film o poczuciu oddzielenia i jego konsekwencjach, zarówno na poziomie indywidualnym, jak i zbiorowym. Ciekawiło mnie zbadanie jak bardzo taki punkt widzenia wpływa na wydarzenia w szerszej skali. Wiemy, że Wschodnie Niemcy zbudowały mur berliński z pomocą Sowieców i nieoficjalnym błogosławieństwem Niemiec Zachodnich i Stanów Zjednoczonych. Można jednak powiedzieć, że mur już istniał w ludzkich umysłach zanim faktycznie powstał. Zimna Wojna to ważna lekcja historii, którą w moim przekonaniu, nie do końca przerobiliśmy.



Kristijonas Vildžiūnas - scenariusz i reżyseria

Scenarzysta i reżyser. Urodził się w 1970 roku w Wilnie. W 1996 roku ukończył studia w Litewskiej Akademii Muzyki, Teatru i Filmu na kierunku reżyseria. Zadebiutował filmem *Likusios Dienos (The Days Are Left)*, nagrodzonym na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Kijowie nagrodą dla najlepszego aktora. Jego kolejne filmy miały swoje światowe premiery na festiwalach filmowych w Wenecji (*Nuomos Sutartis / The Lease*) oraz Cannes (*Aš esi tu / You am I*), zdobywały nagrody na festiwalach filmowych w Rosji i Niemczech, a także dwukrotnie tytuł Najlepszego Filmu Bałtyckiego (*Nuomos Sutartis / The Lease* oraz *Aš esi tu / You am I*).

FILMOGRAFIA

- 2010 - *Kai apkabinsiu tave / Back to Your Arms* - reżyseria, scenariusz
- 2006 - *Aš esi tu / You am I* - reżyseria, scenariusz
- 2002 - *Nuomos Sutartis / The Lease* - reżyseria, scenariusz
- 1999 - *9 vartų miestas / 9 Gates City* - reżyseria, scenariusz
- 1997 - *Biblioteka / Library* - reżyseria, scenariusz
- 1995 - *Likusios Dienos / The Days Are Left* - reżyseria, scenariusz

Serwis prasowy: i.FILM

Izabella Rogala e-mail: iza.rogala@i-film.eu

www.i-film.eu



Antoni Komasa-Łazarkiewicz - muzyka

Kompozytor i aktor. Urodził się w 1980 roku, w Warszawie.

Absolwent Państwowej Szkoły Muzycznej II stopnia im. Chopina w Warszawie oraz Akademii Muzycznej w Krakowie.

Pisaniem muzyki ilustracyjnej zajął się już w wieku 15 lat. Do dziś stworzył oprawę muzyczną do ponad 50 produkcji teatralnych, filmowych i telewizyjnych, polskich i zagranicznych. W roku 2007 jego muzyka do niemieckiego filmu „Winterreise” w reż. Hansa Steinbichlera otrzymała nominację do Niemieckiej Nagrody Filmowej.

Jest nie tylko autorem muzyki, ale również kompozycji i aranżacji piosenek stylizowanych na lata 60. wykorzystanych w filmie *Powrócić w twe ramiona / Kai apkabinsiu tave*.

Studio Uljana Kim - producent filmu

Studio Uljana Kim powstało w Wilnie w 1997 roku. Zajmuje się nie tylko produkcją, ale również dystrybucją filmów na terenie Litwy. Do tej pory wyprodukowało 7 filmów fabularnych oraz 4 dokumenty, większość z nich ma na swoim koncie światowe premiery na najważniejszych międzynarodowych festiwalach oraz prestiżowe nagrody i wyróżnienia.

Studio Filmowe TOR - polski koproducent filmu

Studio Filmowe TOR powstało w 1967 roku i do tej pory jest jednym z ważniejszych producentów filmowych w Polsce i koproducentem dla wielu produkcji zagranicznych. Do chwili obecnej wyprodukowało ponad 100 filmów fabularnych, około 120 godzin seriali telewizyjnych i mini seriali oraz wiele filmów dokumentalnych.

Z TOR'em współpracuje i współpracowało wielu uznanych reżyserów. Wśród nich między innymi: Krzysztof Zanussi (dyrektor i kierownik artystyczny), a także Krzysztof Kieślowski, Stanisław Różewicz, Janusz Majewski, Wojciech Marczewski, Antoni Krauze, Agnieszka Holland, Kasia Adamik i Magdalena Piekorz.

Wiele z wyprodukowanych przez Studio Filmowe TOR filmów otrzymało prestiżowe nagrody na najważniejszych festiwalach w kraju i za granicą.

Serwis prasowy: i.FILM

Izabella Rogala e-mail: iza.rogala@i-film.eu

www.i-film.eu